Refranero

Anochecer en España y amanecer en Tetuán

nochecer en España y amanecer en Tetuán:
Lo dice Miguel de Cervantes Saavedra en la Iluste Fregona aludiendo al peligro de la piratería berberisca en las almadrabas. La verda que era un riesgo que para más de uno se convirtió en una triste realidad.

El atún, para la gente común

l atún, para la gente común:
Este refrán viene de cuando el atún estaba barato y estaba al alcance de todo el mundo. Sin embargo, esto ha cambiado sensiblemente con la reducción de capturas y la valoración dada por los Japoneses al atún rojo. Así, hoy, el pescado de nuestras almadrabas es el más caro.

Ir de la Ceca a la Meca

r de la Ceca a la Meca:
En el lenguaje picaresco sevillano es como se llamaba ir a las almadrabas: ir de la ceca (la fábrica de la moneda en Sevilla, en el Arenal) a la Meca ó a los Caños de Meca, lugar de la costa muy próximo a Barbate, Zahara de los Atunes y Conil.

La gorra, la gorra

a gorra, la gorra:
Grito de los trabajadores de la almadraba en «la levantá» cuando comprueban que la pesca del atún es abundante. Este grito se dirige al empresario de la almadraba para que tire la gorra al copo; si lo hace, signifíca 30 € extra de bonificación para cada trabajador.

Formar el cuadro

ormar el cuadro:
Este es el cuadro que forman las embarcaciones de la almadraba en «la levantá» al iniciarse la maniobra alrededor del copo. Lo que se pretende es levantar la red del fondo y comenzar la captura de los atunes.

La conquista de Túnez

a conquista de Túnez:

Se llama así «la conquista de Túnez» ir a por los atunes. Pero la expresión era irónica y con doble sentido, ya que no era extraño ir a Zahara y acabar en Túnez, secuestrado por los piratas berberiscos. Más de uno «anocheció» en Zahara y amaneció en «Túnez».

Pedazo de atún

Se dice de la persona ignorante y estúpida.

Ir por atún y ver al duque

r por atún y ver al duque:
Dicho que se decía en la almadraba, debido a la habitual presencia del duque de Medina Sidonia en su castillo de Zahara de los Atunes. Hoy el castillo no pertence a la casa ducal, pero tampoco tiene la concesión de la almadraba. Dicho que se decía de las personas «interesadas».

Mata rey y vete a Conil

ata rey y vete a Conil:
Se refiere al derecho de asilo tácito que regía en las almadrabas. es decir, la tradición es que no se exigía cuenta alguna de la fechorías anteriores de los que allí llegaban. Por eso, durante los siglos XVI y XVII se convirtieron en refugio para pícaros y rufianes.

Tendido como un atún

Recostado en el suelo e inmovil.

Trabajador almadrabero, mucha fama y poco dinero

rabajador almadrabero, mucha fama y poco dinero:
Esto es lo que decían los trabajadores de la almadraba en relación con su salario, nada convencidos de que esta remuneración estuviera en consonancia con la dureza y el riesgo en su trabajo.

El que robó, robó y el que no, se jodió

l que robó, robó y el que no se jodió:
Es lo que decían, aliviados, los empresarios de la almadraba al acabar la temporada, escarmentados de los tradicionales «modos, formas y maneras en el hurto y robo del atún».

Salir por la vía de Tarifa

alir por la vía de Tarifa:
Se conserva con el significado de «salirse por la tangente», evadirse, tiene su origen en la concesión de derecho de asilo a Tarifa por Alfonso XI en 1.333. Se concedía el privilegio real del perdón para los delincuentes, incluso homicidas, que sirviesen con las armas en Tarifa «una año e un día», ya que Tarifa era primera linea de frontera en la Reconquista y la vida allí era muy peligrosa. Por lo tanto, cogían «la vía de Tarifa», la antigua vía hercúlea paralela a la costa, también llamada «la vía de las almadrabas». En los siglos siguientes se siguió utilizando el término porque este derecho de «asilo tácito» fue usado largamente por los mallhechos, rufianes y huidos de la justicia.

Autor: José Gómez Martínez ©